Bedienungsanleitung

V-ZUG-Home

Danke, dass Sie sich für V-ZUG-Home entschieden haben. Dieses Dokument dient als Leitfaden für die V-ZUG-Home Produkte und sollte bei Problemen und Störungen konsultiert werden.
Bevor Sie das System in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Bedienungsanleitung lesen. Falls Ihnen etwas unklar erscheint, fragen Sie Ihren Systemintegrator.

Änderungen

Text, Bild und Daten entsprechen dem technischen Stand des Geräts zum Zeitpunkt der Drucklegung dieser Bedienungsanleitung. Änderungen bleiben vorbehalten.

Gültigkeitsbereich

Die Produktfamilie (Modellnummer) entspricht den ersten Stellen auf dem Typenschild. Diese Bedienungsanleitung gilt für:

Alle Geräte mit V-ZUG-Home-Option.

Ausführungsabweichungen sind im Text erwähnt.

Eine farbige Bedienungsanleitung kann im Internet unter www.vzug.com heruntergeladen werden.

© V-ZUG AG, CH-6301 Zug, 2015

Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheitshinweise 4
1.1 Verwendete Symbole ... 4
1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise ... 5
1.3 Vor der ersten Inbetriebnahme ... 6
1.4 Bestimmungsgemässe Verwendung ... 6
1.5 Bei Kindern im Haushalt ... 6

2 Gerätebeschreibung 7
2.1 Lieferumfang ... 7
2.2 Anschluss ans Heimnetzwerk ... 8
2.3 Internetzugang ... 8
2.4 Inbetriebnahme ... 9
2.5 Konfiguration von V-ZUG-Home 9
2.6 V-ZUG-Home LED Anzeige ... 11

3 Geräteverwaltung 12
3.1 Automatische Suche ... 12
3.2 Manuelle Suche ... 13
3.3 Netzwerkeinstellungen ... 13
3.4 Sicherheitseinstellungen ... 14

4 Webbrowser-Oberfläche 15

5 Funktionen 16
5.1 Gerät überwachen ... 16
5.2 Benutzereinstellungen ... 18
5.3 Push-Nachrichten ... 19
5.4 Softwareupdate ... 20

6 V-ZUG-Home Einstellungen am Gerät 21
6.1 Einstellungen für Backofen und Steamer ... 21

7 Mögliche Push-Nachrichten 25
7.1 Mögliche Push-Nachrichten für Backofen und Steamer ... 25

8 Hilfe 27
8.1 Diagnose via V-ZUG-Gerät ... 27

9 Stichwortverzeichnis 28

10 Notizen 29

11 Service & Support 31

1 Sicherheitshinweise

1.1 Verwendete Symbole

Kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen.
Nichtbeachtung kann zu Verletzungen, Schäden am Gerät oder an der Einrichtung führen!

Informationen und Hinweise, die zu beachten sind.

Informationen zur Entsorgung

Informationen zur Bedienungsanleitung

► Markiert Arbeitsschritte, die Sie der Reihe nach ausführen müssen.

– Beschreibt die Reaktion des Gerätes auf Ihren Arbeitsschritt.

• Markiert eine Aufzählung.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Gerät erst nach dem Lesen der Bedienungsanleitung in Betrieb nehmen.

- Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Falls ein Gerät nicht mit einer Netzanschlussleitung und einem Stecker oder anderen Mitteln zum Abschalten vom Netz ausgerüstet ist, die an jedem Pol eine Kontaktöffnungsweite entsprechend den Bedingungen der Überspannungskategorie III für volle Trennung aufweist, ist eine Trennvorrichtung in die festverlegte elektrische Installation nach den Errichtungsbestimmungen einzubauen.
- Falls die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

1.3 Vor der ersten Inbetriebnahme

- Das Gerät darf nur gemäss separater Installationsanleitung montiert und an das Stromnetz angeschlossen werden. Lassen Sie die notwendigen Arbeiten von einem konzessionierten Installateur/Elektriker ausführen.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial gemäss den örtlichen Vorschriften.
- Bevor Sie ein neu installiertes Gerät das erste Mal benutzen, beachten Sie bitte die Hinweise im Kapitel Inbetriebnahme (siehe Seite 9)

1.4 Bestimmungsgemässe Verwendung

- Reparaturen, Veränderungen oder Manipulationen am oder im Gerät, insbesondere an Strom führenden Teilen, dürfen nur durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ausgeführt werden. Unsachgemässe Reparaturen können zu schweren Unfällen, Schäden am Gerät und an der Einrichtung sowie zu Betriebsstörungen führen. Beachten Sie bei einer Betriebsstörung am Gerät oder im Falle eines Reparaturauftrages die Hinweise im Kapitel «**Service und Support»**. Wenden Sie sich bei Bedarf an unseren Kundendienst.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit Sie jederzeit nachschlagen können.

1.5 Bei Kindern im Haushalt

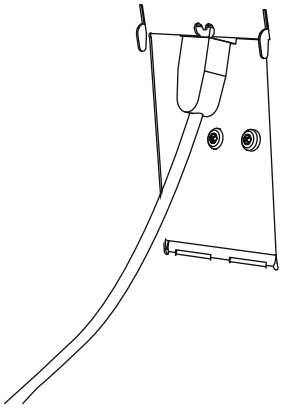
- Verpackungsteile, z.B. Folien und Styropor, können für Kinder gefährlich sein. Erstickungsgefahr! Verpackungsteile von Kindern fern halten.
- Das Gerät ist für den Gebrauch durch Erwachsene bestimmt, die Kenntnis vom Inhalt dieser Bedienungsanleitung haben. Kinder können Gefahren, die im Umgang mit Elektrogeräten entstehen, oft nicht erkennen. Sorgen Sie für die notwendige Aufsicht und lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen – es besteht die Gefahr, dass Kinder sich verletzen.

2 Gerätebeschreibung

2.1 Lieferumfang

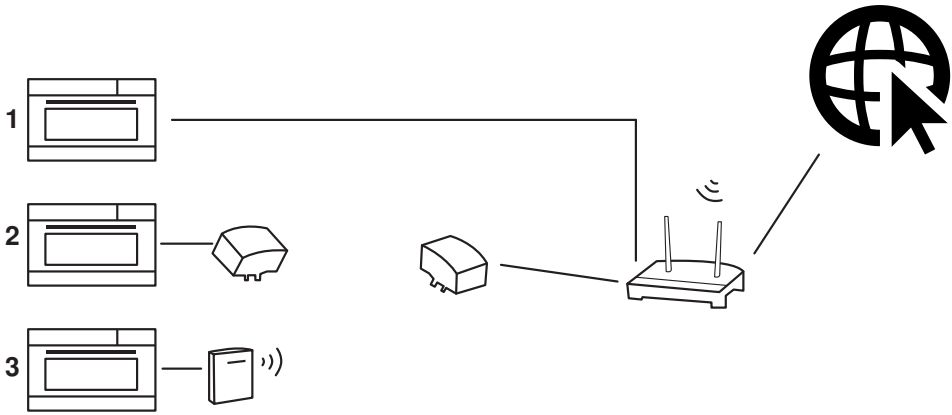
Bei Geräten mit V-ZUG-Home-Option ist das Interface im Gerät integriert und betriebsbereit. Das Interface verfügt über einen Kabelanschluss, an welchem ein RJ45 Kabel (nicht im Lieferumfang enthalten) angeschlossen werden kann.

Ethernetanschluss des V-ZUG-Gerätes



2.2 Anschluss ans Heimnetzwerk

Um das V-ZUG-Gerät mit dem Heimnetzwerk zu verbinden, werden folgende Verbindungsmöglichkeiten vorgeschlagen:



	Variante	Zusätzlich benötigte Hardware
1	Ethernet	• Ethernet-Kabel für die Verbindung zwischen V-ZUG-Gerät und Router/Dose
2	Powerline-Adapter	• Powerline-Adapter und Ethernet-Kabel für die Verbindung zwischen V-ZUG-Gerät und Powerline-Adapter
3	Wireless-Bridge	• Wireless-Bridge und Ethernet-Kabel für die Verbindung zwischen V-ZUG-Gerät und Wireless-Bridge

2.3 Internetzugang

Für viele Funktionen von V-ZUG-Home wird ein Internetzugang benötigt. Trotzdem ist es möglich, V-ZUG-Home ohne Internetzugang zu betreiben. Für folgende Funktionen wird jedoch ein Internetzugang benötigt:

- Push-Nachrichten versenden
- Automatische Zeitsynchronisation
- Softwareupdates

2.4 Inbetriebnahme

Um V-ZUG-Home zu aktivieren, muss in den Benutzereinstellungen des Gerätes das Interface aktiviert werden. Generell gibt es drei unterschiedliche Bedienmodi des Interface:

- Interface ausgeschaltet: Interface wird deaktiviert und kann nur über das Haushaltgerät wieder aktiviert werden.
- Anzeigen: Im Modus Anzeigen können nur Statusinformationen abgefragt, Pushnachrichten verschickt und die Zeit synchronisiert werden. Alle anderen Funktionen wie z. B. die Änderung von Benutzereinstellungen sind gesperrt.
- Bedienen und Anzeigen: Alle Funktionen sind verfügbar.

V-ZUG-Home Einstellungen am Gerät (siehe Seite 21)

2.5 Konfiguration von V-ZUG-Home …

… mit einem PC oder einem Notebook mit Desktop-Applikation

Minimale Systemanforderungen:

- Prozessor: 1 GHz
- RAM: 1 GB
- Festplattenspeicher: 10 MB freier Platz
- Netzwerk: Verbindung zum Heimnetzwerk via Kabel oder Wireless
- OS: Windows 7, Windows 8, Mac OS 10.0X
- Java: Version JRE 1.8 oder höher
- Internetzugriff (nur für die Installation zwingend)

Installation:
Herunterladen und Ausführen der V-ZUG-Home Desktop-Applikation:

- Die neueste Version der "V-ZUG-Home Desktop Applikation" finden Sie zum Download auf der Website der V-ZUG AG: www.vzug.com.

… Smartphone oder einem Tablet mit App

Minimale Systemanforderungen:

- Android Version 4.1
- iOS Version 8
- Verbindung zum Heimnetzwerk (z. B. über Wireless)

Installation:

- Android: Im Google Play™ Store nach V-ZUG-Home suchen.
- iOS: Im Apple Store nach V-ZUG-Home suchen.

Apple und das Apple Logo sind Marken der Apple Inc., die in den USA und weiteren Ländern eingetragen sind. App Store ist eine Dienstleistungsmarke der Apple Inc.

Google Play ist eine trademark von Google Inc.

2.6 V-ZUG-Home LED Anzeige

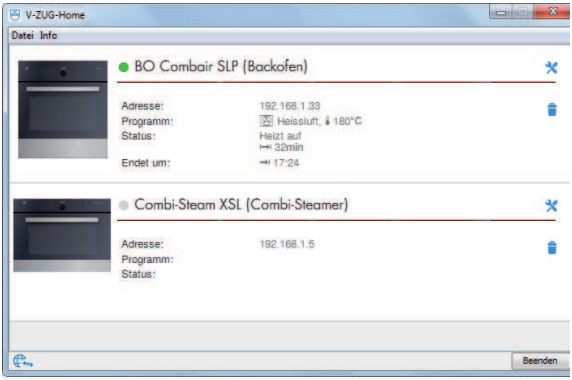
Auf der Blende Ihres V-ZUG-Gerätes befindet sich das Symbol , welches je nach Systemzustand blinkt oder leuchtet und damit anzeigt, dass das Gerät fernbedient werden kann. Mit unterschiedlichem Blink-Verhalten werden die verschiedenen Bedienmodi abgebildet.

V-ZUG-Home Modus	Verhalten LED
Aus	LED dunkel
Anzeigen	LED dunkel ausser wenn: • Datenverkehr stattfindet (unregelmässiges blinken). • Beim Starten des Gerätes blinkt die LED regelmässig im Sekundenintervall bis das Gerät ordnungsgemäss im Netzwerk eingebunden ist.
Bedienen und Anzeigen	LED leuchtet ausser wenn: • Datenverkehr stattfindet (unregelmässiges blinken). • Beim Starten des Gerätes blinkt die LED regelmässig im Sekundenintervall bis das Gerät ordnungsgemäss im Netzwerk eingebunden ist. Der Modus «Anzeigen» ist aktiv oder V-ZUG-Home ist im Zustand «Aus». • Ein Software-Update durchgeführt wird

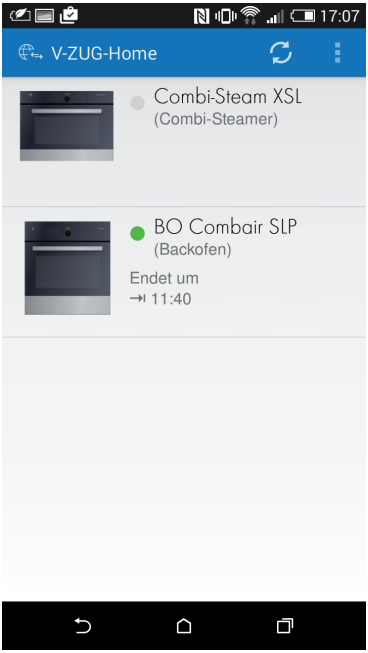
3 Geräteverwaltung

3.1 Automatische Suche

Sowohl V-ZUG-Home Desktop-Applikation als auch die iOS und Android-Apps verfügen über einen automatischen Suchalgorithmus. Mit diesem werden V-ZUG-Home fähige Geräte automatisch im Heimnetzwerk gefunden. Dazu starten Sie bitte einfach die WebStart-Applikation oder die App. Sobald Geräte gefunden wurden, werden diese in der jeweiligen Applikation aufgelistet.



Übersicht der Geräte in der Desktop-Applikation auf einem PC



Übersicht der Geräte in der App

3.2 Manuelle Suche

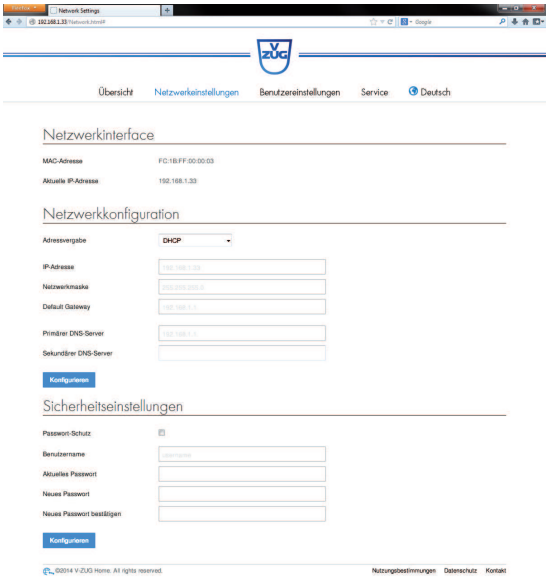
Anstelle der automatischen Suche können die Geräte auch manuell hinzugefügt werden. Hierzu ist die IP-Adresse des V-ZUG-Home-Gerätes erforderlich.

- In der Desktop Applikation unter Datei>Gerät manuell hinzufügen.
- In der iOS App unter +>Gerät manuell hinzufügen.
- In der Android App unter Einstellungen>Gerät manuell hinzufügen.

So kann ich meine IP-Adresse finden: Einstellungen für Backofen und Steamer (siehe Seite 21)

3.3 Netzwerkeinstellungen

Unter den Netzwerkeinstellungen werden Informationen über den aktuellen Netzwerkstatus angezeigt und Einstellungen können vorgenommen werden. Bei Auslieferung von V-ZUG-Home ist das Netzwerk auf DHCP eingestellt, wodurch die Netzwerkkonfiguration automatisch vom Heimnetzwerkrouter bezogen wird. Bei Bedarf kann auch eine statische IP-Adresse vergeben werden.



3.4 Sicherheitseinstellungen

Über die Webbrowser-Oberfläche kann ein Benutzerpasswort für jedes Gerät vergeben werden. Der Zugriff mittels Webbrowser-Oberfläche, Desktop-Applikation oder App ist dann nur noch mit Authentifizierung möglich.

Passwort zurücksetzen

Das Passwort kann nur über die Werkeinstellung von V-ZUG-Home zurückgesetzt werden.

Einstellungen für Backofen und Steamer (siehe Seite 21)

4 Webbrowser-Oberfläche

Die V-ZUG-Home Webbrowser-Oberfläche bietet einen Zugang zum Gerät via Webbrowser. Über dieses Interface können Einstellungen für V-ZUG-Home und das Gerät angepasst werden. Zudem kann der Gerätestatus überwacht werden oder ein Software-Update gestartet werden.

Um die Webbrowser-Oberfläche eines Gerätes aufzurufen, gibt es folgende Möglichkeiten:

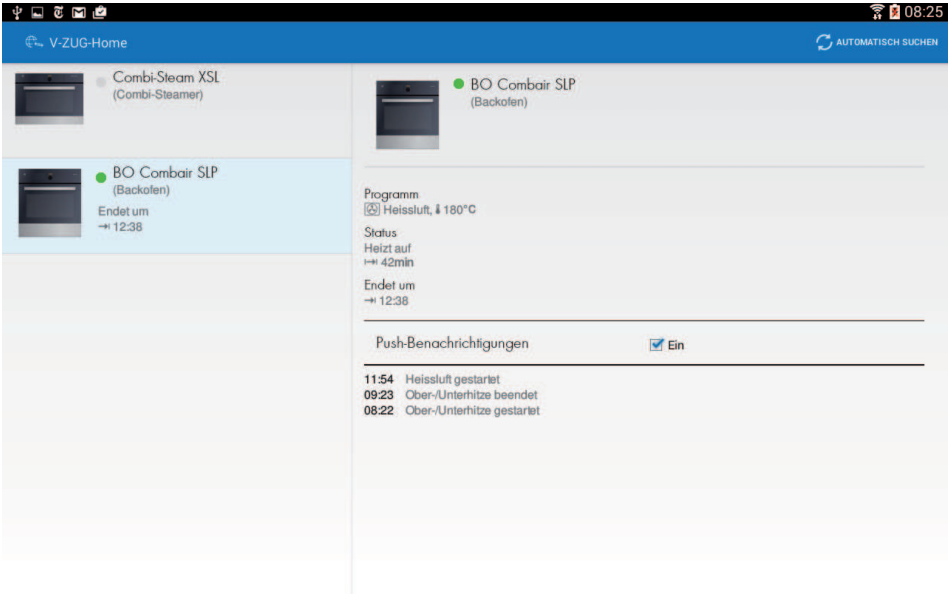
1. Aus der Desktop-Applikation: Mit der linken Maustaste auf ein Gerät klicken.
2. Aus den Apps: Unter dem Register «Einstellungen» die Webbrowser-Oberfläche öffnen.
3. Direkt im Webbrowser: Wenn die IP Adresse des Geräts bekannt ist, diese direkt im Webbrowser eingeben: http://IP z.B. http://192.168.1.2).

5 Funktionen

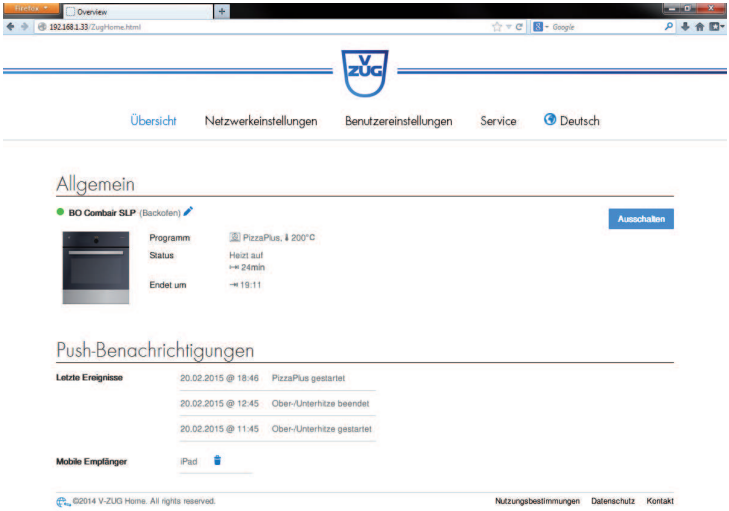
5.1 Gerät überwachen

Die Desktop-Applikation, die Webbrowser-Oberfläche und die Apps bieten Ihnen die Möglichkeit, den Status des Gerätes zu überwachen. Angezeigt wird neben dem aktiven Programm auch dessen Status sowie das Ende des Programms, falls definiert.

Gerätestatus in der App



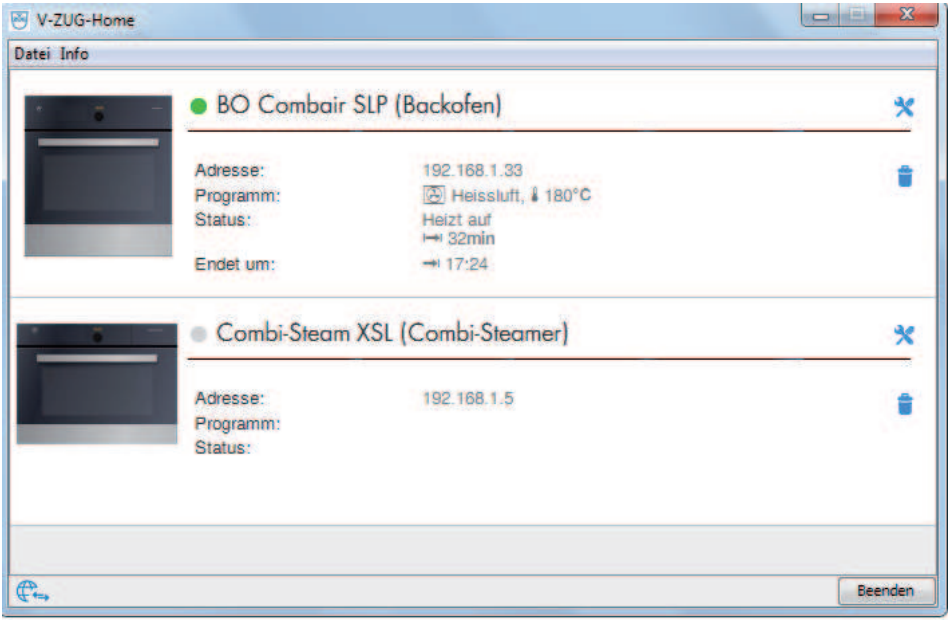
Gerätestatus auf der Webbrowser-Oberfläche



Die Detailansicht eines Geräts erlaubt zusätzlich den Abbruch eines Programms. Dazu muss der V-ZUG-Home-Modus **«Bedienen und Anzeigen»** aktiviert sein.

Die Geräteüberwachung und die Ausschaltfunktion funktioniert nur im Heimnetzwerk.

Gerätestatus in der Desktop-Applikation



5.2 Benutzereinstellungen

Zeiteinstellungen

Hier kann die automatische Zeitsynchronisation aktiviert oder deaktiviert werden. Für eine automatische Zeitsynchronisation muss der Standort korrekt eingestellt werden. Über die Option «Sommer-/Winterzeitumstellung» kann entschieden werden ob die Zeit bei einem Wechsel automatisch umgestellt werden soll. Ist die automatische Zeitsynchronisation deaktiviert, kann über die manuelle Eingabe ein Datum und eine Zeit gesetzt werden.

Benutzereinstellungen des Geräts

Die Benutzereinstellungen des Geräts können bequem über die Webbrowser-Oberfläche konfiguriert werden. Hinweise zu den Benutzereinstellungen ihre Geräts finden sie in der jeweiligen Bedienungsanleitung.

5.3 Push-Nachrichten

Mit der Push-Nachrichten-Funktionalität können Informationen über den Programmstand auf einem Smartphone oder Tablet empfangen werden. Die Push-Nachrichten werden in der Sprache ihres Haushaltgeräts verschickt. Um die Push-Nachrichten zu aktivieren, muss in der App der Button eingestellt werden. Ob Push-Nachrichten empfangen werden sollen, kann für jedes V-ZUG-Gerät einzeln konfiguriert werden.

Um Push-Nachrichten zu versenden muss das V-ZUG-Gerät mit dem Internet verbunden sein. Push-Nachrichten können sowohl über WLAN als auch über GSM empfangen werden.

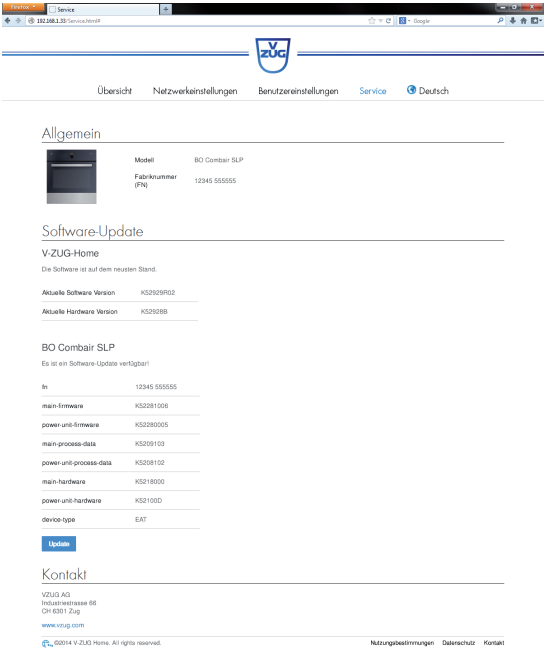
Die letzten Push-Nachrichten werden jeweils in der App oder auf der Webbrowser Oberfläche angezeigt.

Mögliche Push-Nachrichten finden Sie unter: Mögliche Push-Nachrichten (siehe Seite 25)

5.4 Softwareupdate

Die Software des V-ZUG-Home-Interface als auch des V-ZUG-Gerätes können über das Internet aktualisiert werden. Um zu prüfen, ob ein Softwareupdate existiert, muss auf der Webbrowser Oberfläche die Seite **«Services»** geöffnet werden. Hier werden die aktuellen Versionsinformationen des Interface und des Gerätes angezeigt. Ist ein Update verfügbar, kann dieses über den Knopf **«Update»** gestartet werden.

Während des Updates der Gerätesoftware kann das Gerät nicht genutzt werden. Ein Update kann je nach Internetverbindung und Gerät bis zu 10 Minuten dauern.
Schalten Sie das Gerät während des Updates nicht aus.



Serviceseite auf der Webbrowser Oberfläche

6 V-ZUG-Home Einstellungen am Gerät

6.1 Einstellungen für Backofen und Steamer

Die dargestellten Displays sind Beispiele.

Hier können die Benutzereinstellungen des V-ZUG-Gerätes geändert werden.

► Taste antippen.

– Das folgende Display erscheint.

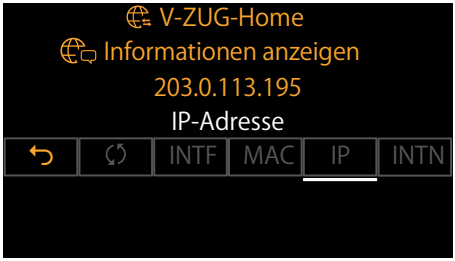
► Taste antippen.

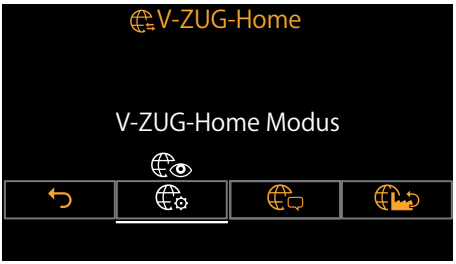
– Die IP-Adresse wird angezeigt.

Oder:

► Taste antippen.

– Die Mac-Adresse wird angezeigt.





Das System kehrt ins Hauptmenü zurück, oder bei den folgenden Anzeigen je einen Schritt zurück.

Wechselt in den V-ZUG-Home Modus.

Der Button ist nur aktiv, wenn eine Interface-Verbindung erkannt wird.

Wechselt zu den Funktionen , und .

Wechselt in die Funktion Informationen anzeigen.

Wechselt in die Funktion Werkeinstellungen.

V-ZUG-Home Modus

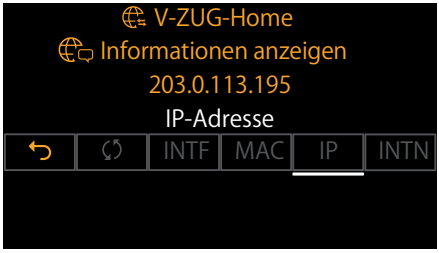
V-ZUG-Home aus.

V-ZUG-Home anzeigen.

V-ZUG-Home anzeigen und bedienen.

V-ZUG-Home Informationen

Die Verbindungsdiagnose wird gestartet und die Anzeige wechselt auf V-ZUG-Home Infos.



Beim Anklicken des Buttons «Refresh» wird die Verbindungsdiagnose neu gestartet.

INTF Interfaceverbindung

▶ Taste INTF drücken.

– Das V-ZUG-Home Interface wird neu gestartet

MAC MAC-Adresse

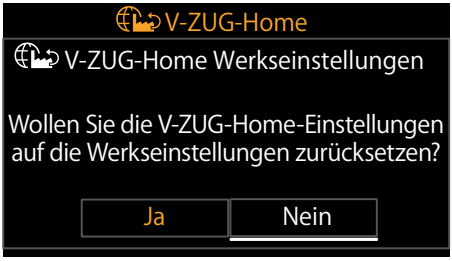
IP IP-Adresse

INTN Internetverbindung

V-ZUG-Home Werkeinstellungen

Werkeinstellung.

Der Button ist nur aktiv, wenn eine Interface-Verbindung erkannt wird.

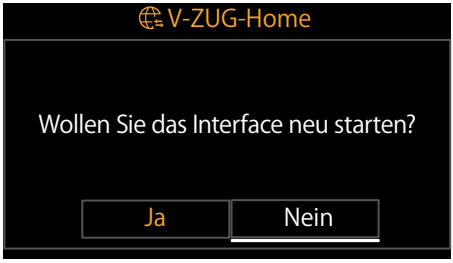


Ja Die Werkeinstellungen werden wieder hergestellt. Das Menu wird geschlossen.

Nein Das Menu wird geschlossen, es erfolgt keine Änderung

V-ZUG-Home Interface Reset

Interfaceverbindung



Ja Das Interface wird neu gestartet. Das Menu wird geschlossen.

Nein Das Menu wird geschlossen, es erfolgt keine Änderung

7 Mögliche Push-Nachrichten

7.1 Mögliche Push-Nachrichten für Backofen und Steamer

Bei Anwendungsende werden je nach Programm folgende V-ZUG-Home Texte versandt:

- Betriebsart beendet
- Eigenes Rezept beendet
- Rezept beendet
- GarAutomatik beendet
- Profi-Backen beendet
- Zartgaren beendet
- RegenerierAutomatik beendet
- Auftauen beendet
- Pyrolyse beendet
- Entkalken beendet
- Tellerwärmen beendet

Bei Programmabbruch werden folgende V-ZUG-Home Texte versandt:

- Betriebsart abgebrochen
- Eigenes Rezept abgebrochen
- Rezept abgebrochen
- GarAutomatik abgebrochen
- Profi-Backen abgebrochen
- Zartgaren abgebrochen
- RegenerierAutomatik abgebrochen
- Auftauen abgebrochen
- Pyrolyse abgebrochen
- Entkalken abgebrochen
- Tellerwärmen abgebrochen

Während dem Betrieb werden folgende V-ZUG-Home Texte versandt:

- Betriebsart gestartet
- Der Prozess wurde abgebrochen weil die maximale Betriebsdauer überschritten wurde!
- Bitte stecken Sie den Gargutsensor ein!
- Bitte füllen Sie Wasser ein!
- Bitte prüfen Sie die Wasserzufuhr!

- Bitte Wasserbehälter einschieben!
- Timer abgelaufen
- Beheizbare Geräteschublade/Wärmeschublade ausgeschaltet
- Tellerwärmen gestartet
- Eigenes Rezept gestartet
- Rezept gestartet
- GarAutomatik gestartet
- Profi-Backen gestartet
- Zartgaren gestartet
- RegenerierAutomatik gestartet
- Auftauen gestartet
- Bitte entfernen Sie den Gargutsensor!
- Pyrolyse gestartet
- Entkalken gestartet

8 Hilfe

8.1 Diagnose via V-ZUG-Gerät

Die V-ZUG-Geräte mit Display verfügen über einen Diagnosemodus des V-ZUG-Home-Moduls. Der Diagnosemodus prüft die Verbindung des Heimnetzwerks und gibt Auskunft über IP- und MAC-Adresse des V-ZUG-Home-Interface.

Der V-ZUG-Home Diagnosemodus gibt Auskunft über die Verbindung zum Interface, zum Router (IP Adresse) und zum Internet um mögliche Probleme im Netzwerk zu erkennen.

9 Stichwortverzeichnis

A

Anfragen ... 31
Automatische Suche ... 12

B

Backofen und Steamer
Einstellungen am Gerät ... 21
Mögliche Push-Nachrichten ... 25
Bei Kindern im Haushalt ... 6
Benutzereinstellungen ... 18

D

Diagnose via V-ZUG Gerät ... 27

E

Einstellungen des V-ZUG-Gerätes ... 21

G

Gerät überwachen ... 16
Gerätebeschreibung ... 7
Geräteverwaltung ... 12
Gültigkeitsbereich ... 2

H

Hilfe ... 27

I

Inbetriebnahme ... 9
Internetzugang ... 8

K

Konfiguration von V-ZUG-Home ... 9
Mit einem Notebook ... 9
Mit einem PC ... 9
Mit einem Smartphone ... 10
Mit einem Tablet ... 10

M

Manuelle Suche ... 13
Modell-Nr. ... 2

N

Netzwerkeinstellungen ... 13
Notizen ... 29

P

Passwort zurücksetzen ... 14
Produktfamilie ... 2
Push-Nachrichten ... 19

S

Service & Support ... 31
Servicevertrag ... 31
Sicherheitseinstellungen ... 14
Sicherheitshinweise
Allgemeine ... 5
Softwareupdate ... 20
Symbole ... 4

T

Typ ... 2

V

Verwendung
Bestimmungsgemäss ... 6
Vor der ersten Inbetriebnahme ... 6
V-ZUG-Home LED Anzeige ... 11

W

Webbrowser-Oberfläche ... 15

Z

Zeiteinstellungen ... 18

10 Notizen

11 Service & Support

Im Kapitel «Störungen selbst beheben» erhalten Sie wertvolle Hinweise bei kleineren Betriebsstörungen. So ersparen Sie sich die Anforderungen eines Servicetechnikers und die daraus möglicherweise entstehenden Kosten.

Die V-ZUG-Garantieinformationen finden Sie unter www.vzug.com →Service →Garantieinformationen. Bitte lesen Sie sie aufmerksam durch.
Registrieren Sie Ihr V-ZUG-Gerät bitte umgehend:

- online via www.vzug.com→Service→Garantieerfassung oder
- mittels der beigelegten Registrierkarte.

Sie profitieren so bei einem möglichen Störungsfall bereits während der Garantiezeit des Gerätes von bester Unterstützung. Für die Registrierung benötigen Sie die Fabrikationsnummer (FN) und die Gerätebezeichnung. Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild Ihres Gerätes.
Meine Geräteinformationen:

FN: _____ **Gerät**: _____

Halten Sie diese Geräteinformationen bitte immer bereit, wenn Sie mit V-ZUG Kontakt aufnehmen. Vielen Dank.

Ihr Reparaturauftrag

Über die kostenlose Servicenummer 0800 850 850 gelangen Sie direkt an Ihr nächstes V-ZUG-Service-Center. Bei Ihrer telefonischen Auftragserteilung vereinbaren wir mit Ihnen einen auf Wunsch umgehenden Besuchstermin vor Ort.

Allgemeine Anfragen, Zubehör, Servicevertrag

Gerne hilft Ihnen V-ZUG bei allgemeinen administrativen und technischen Anfragen, nimmt Ihre Bestellungen für Zubehör und Ersatzteile entgegen oder informiert Sie über die fortschrittlichen Serviceverträge. Sie erreichen uns dazu unter Tel. + 41 58 767 67 67 oder via www.vzug.com.

J11013500-R02

V-ZUG AG, Industriestrasse 66, CH-6301 Zug
Tel. +41 58 767 67 67, Fax +41 58 767 61 61
info@vzug.com, www.vzug.com
Service-Center: Tel. 0800 850 850